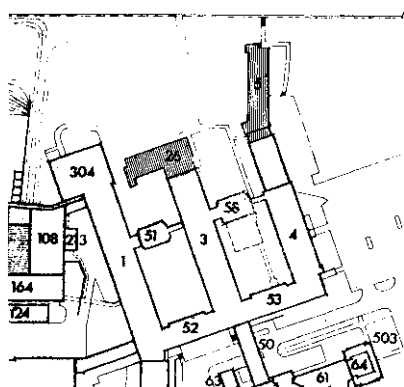


semaine / week 26.1-1.2

4 1970

bulletin



Last week the new office block Building 5 received its first residents. Personnel Division having vacated their previous offices in Building 4- are now installed in the new block and enquiries can be directed to the enquiry office on the 2nd floor. The ground and first floors will be occupied by DD Division (Data Handling) and on the fifth floor 28 rooms will soon become available as dormitories for short-term visitors to CERN. In subsequent stages Theory Division will take over the offices vacated by PE; the Translation Service will be 'translated' to the third floor of Building 4, its former premises becoming available to other residents. The principal entrance to Building 5 is under construction and will be directly accessible from the car park South of Lab.U. Meanwhile Building 26 is making rapid progress and its completion will be followed by another spate of moves.

The announcement about street naming in our previous issue was unfortunately premature. The permanent value of this operation is still under discussion and an announcement will be made when the final decision has been taken. The PIO apologises for jumping the gun in this way.

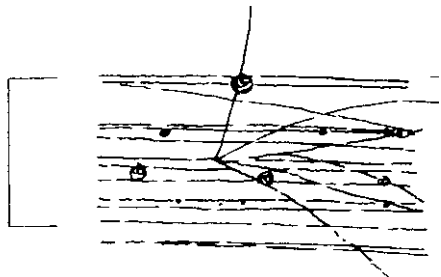
CONTENTS

Seminars	2
Enseignement	2
CERN information	3
Association du Personnel	5
Activités culturelles	5
Clubs	6
Coopératives	7
Menus	8

La semaine dernière les nouveaux bureaux du bâtiment 5 ont accueilli leurs premiers locataires: la Division PE (Personnel) qui a libéré ses locaux du "Lab.4-". Le bureau des renseignements du Personnel se trouve à présent au 2e étage, Lab. 5. Le rez-de-chaussée et le 1er étage deviendront provinces de la Division DD (Données et Documents). Au 5e étage, 28 chambres pourront bientôt servir de dortoirs temporaires à certains visiteurs. Plus tard, la Division Théorie occupera les bureaux libérés par PE, le Sec. des Traductions passant au 3e étage, Lab.4.

L'entrée principale du bâtiment 5 est encore en construction; elle sera plus tard accessible du parking au Sud du Lab.4. Simultanément le bâtiment 26 "avance" en bout de Lab.3, près de la salle de commande du SC.

Nous vous avons parlé (BUH n°3) de l'appellation des rues. C'était prématuré. Pardonnez-nous cet excès d'enthousiasme. La permanence de cette opération serait encore discutée.



seminars

PHYSICS III SEMINARS

Monday, January 26

11.00

Theory Conference Room

"K-mesic atoms and anomalous neutron distributions in nuclei"

J. R. Rook / Oxford

Monday, February 2

11.00

Theory Conference Room

"Nuclear correlations and Glauber theory"

O. Kofoed-Hansen / CERN

COLLOQUIUM

Tuesday, January 27

16.30

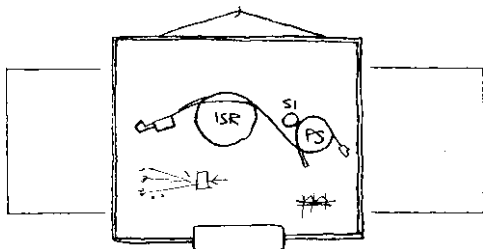
Auditorium

"Management Development in a Research Organisation"

D. Gratton / Management Skills Unit - High Wycombe

Abstract :

Leadership role of the supervisor in motivating his staff by job classification, job enlargement, target setting, delegating training and manpower planning. Reference will be made to experiments at Harwell with Management by Objectives and definition of performance standards.



enseignement

Le Secrétariat du Service de l'Enseignement a été transféré au Laboratoire 5, 4ème étage, bureau 4-022 (tél. 284-4).

Please note that the Training and Education Service Secretariat is now located in Laboratory 5, 4th floor, room 4-022. (tel. 2844).

ACADEMIC TRAINING

Tuesday, January 27

11.00

Auditorium

THEORETICAL PHYSICS

"Multiparticle phenomenology"

H. M. Chan (2nd lecture)

Mercredi 28 janvier

14.15

Amphitheatre

MATHEMATIQUES APPLIQUEES

"Introduction à l'analyse numérique"

E. Louis

Seconde partie : l'interpolation polynômiale au sens de Newton et au sens de Lagrange et les problèmes qui s'y rapportent.

Thursday, January 29

11.00

Auditorium

APPLIED PHYSICS

"Introduction to particle accelerators"

E. Bonaudi (6th lecture)

Parts 1, 2, 3, and 4 of the lecture notes have been published and may be obtained from Training and Education Service (4th floor, Lab. 5. A new distribution point will be arranged soon).

ENSEIGNEMENT GENERAL

Mercredi 28 janvier

17.30

Amphitheatre

"Les pannes"

R. Carreras (2ème leçon)

Jeu di 29 Janvier

13.00

Amphitheatre

SCIENCE POUR TOUS

"Eau, sel et foudre".

R. Carreras

PLAYERS THEATRE

PRESENTS

ALICE IN WONDERLAND

BY LEWIS CARROLL

DRAMATISED BY CLEMENCE DANE

AT THE SALLE COMMUNALE

PLAN-LES-OUATES

29, 30, 31 JANUARY

8.30 pm.

MATINÉE 31 JANUARY AT 2.30 PM

TICKETS

4 AND 6 FRANCS

GRAND PASSAGE

CERN

EVELYN RIPPER

ext. 3983

WHO

VALERIE POULSON

ext. 2982

ILO

HILARY SAUNDERS

ext. 833

ILO ANNEXE

RUTH BENJAMIN

ext. 516

UNO

ALAIN DAVID

ext. 3097

I.O.S. (FERNEY)

PADDY ANDREWS

ext. 472

DUPONT DE NEMOURS

DENISE RIDER

ext. 712

BOX OFFICE BEFORE EACH PERFORMANCE

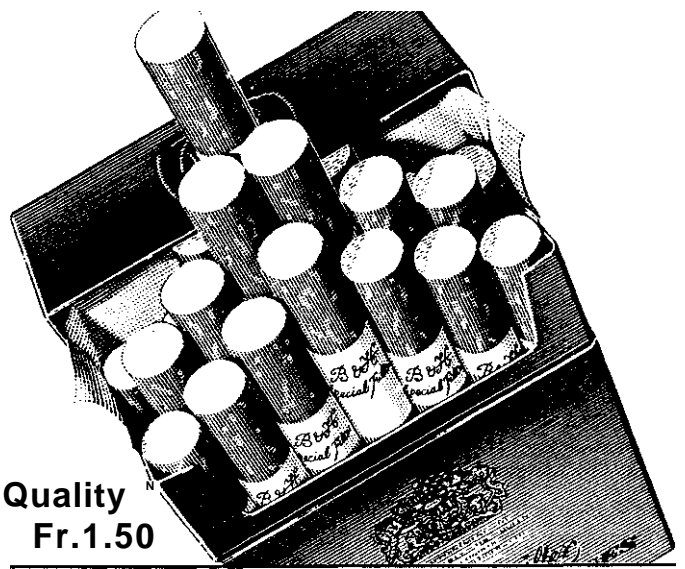
BOOKING BY PHONE :

(TICKETS TO BE COLLECTED AT BOX OFFICE
30 MIN. BEFORE PERFORMANCE)

JUTTA EATOUGH (022) 55 2955

BENSON

HEDGES



International Top Quality
Fr.1.50

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Jeudi 29 janvier

14.15

Amphithéâtre

"Introduction au calcul matriciel"

R. Gouiran (4ème leçon)

(ce cours est ouvert à tous, sans inscription).

CHANGEMENTS DE SALLES

Mardi 27 janvier

08.45

Amphithéâtre

"Technique du vide 2a"

L. A. Pétermann

Veuillez noter que la leçon aura lieu à l'Amphithéâtre.

COURS DE LANGUES

LANGUAGE COURSES

Le Secrétariat des Cours de Langues a été transféré au Bâtiment 57, 2ème étage, bureau 2-019 (tél. 3127).

Please note that the language Courses Secretariat is now located in Building 57, 2nd floor, room 2-019. (tel 3127)

English language Club for 1970

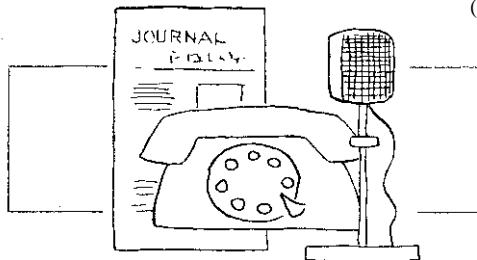
The Language Courses Secretariat has organized a programme for an English Language Club for 1970. The Club will consist of a maximum of 12 people and will meet 2-4 times a month. It is designed for people who are relatively fluent but who would like the opportunity to practice and perfect their English.

The programme will consist of the following :

- Cinema outings followed by coffee and discussions.
- Discussion and criticism of assigned books.
- Guest speakers.
- Student-presented talks on trips, hobbies, etc.
- Play readings.
- Debates.
- Mock courts and discussion of trial.
- Discussions on controversial topics in the news.

The introductory meeting will be held on Wednesday 4 February at 5.30 p.m. in the Library, Building 57, 2nd floor.

Those wishing to participate are asked to contact Miss O. Mikula (tel. 3127).



cern information

ACCROCHAGE

Les personnes susceptibles de donner des informations sur un accrochage qui a eu lieu avec une Lancia Touring rouge GE 13462 garée le 15 janvier 1970 au parking devant le PIO entre II.15 et 13.45 sont priées de s'adresser à Monsieur T. Blumer/ISR.(3373).

CONGES POUR LA FIN DE L'ANNEE

Les membres du personnel étaient autorisés de prendre deux jours de congé, vendredi le 26 décembre 1969 et vendredi le 2 janvier 1970 pour la perte du droit d'un jour de congé.

En vue des problèmes occasionnés par le calcul du congé des personnes qui ont travaillé en tout ou en partie ces deux jours, le Bureau des Remboursements et Congés :

1) ajoutera un jour de congé au droit de tous les membres du personnel au service de l'organisation ces deux jours en question. (ceux qui ont terminé le 31 décembre 1969 ou qui ont commencé le 1er janvier 1970 recevront un demi-jour de congé supplémentaire).

2) déduira à 100 % tous les congés pris l'un ou l'autre de ces jours.

Les formulaires "Demande de Congé" présentés par les membres du personnel pour la fin de l'année, seront modifiés en conséquence, et les Tableaux Récapitulatifs de Congé donnés au printemps indiqueront cet arrangement.

OFFICE MOVE

With effect from 19th January 1970, those offices of Personnel Division that are at present located in Laboratory 4 will be transferred to the 2nd, 3rd and 4th floors of Laboratory 5. Access will be possible via the 2nd floor of Laboratory 4 and from a new entrance on the Salève side, adjacent to the East Regional Stores. Some delay in the transfer of telephones will be inevitable, but the numbers will remain unchanged»

NOTE TO STAFF

Staff . . . reminded that :

- only CERNSHOP is authorized to exercise commercial activities on the site ;
- proposals for cultural, artistic or charity activities must be addressed to the Staff Association, who will examine them in conjunction with the Administration.

G. H. Hampton
Director,
Department of Administration

CHEST X-RAY EXAMINATIONS

The third chest X-ray campaign was conducted between 20 and 30 October, 1969 ; 2.350 people were examined. In addition, 300 people were X-rayed by the CERN Medical Service. We should like to thank those who came to be examined.

Once again, one case of contagious illness was discovered. We should therefore like to draw the particular attention of those 350 people who did not deem it necessary to submit to this routine examination to the serious consequences such an attitude might have. They will be invited to contact the Medical Service with a view to being X-rayed, either at CERN or by arrangement with their family doctor.

Other tests might be suggested to those who do not want to be X-rayed.

Those who persistently refuse examinations of any kind are reminded of the provisions of Article S II .3.17 of the Staff Regulations which state that refusal to be examined shall debar a staff member from lodging any claim against the Organisation for compensation in connection with illness contracted as a result of or during his period of service.

Dr J.P. Diss/Medical Service

CERN BULLETIN

Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Deadline for insertions	Tel. 4052 Wednesday 12.00 ^	Tel. 4224 Tuesday 12.00 ^
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Dernier délai d'insertions	Tél. 4052 Mercredi 12.00 ^	Tél. 4224 Mardi 12.00 ^

LUNDI MONDAY

26.1

MARDI TUESDAY

27.1

MERCREDI WEDNESDAY

28.1

1100 PHYSICS III SEMINAR
K-mesic atoms and anomalous
neutron distributions in nuclei
- J.R. Rook/Oxford

1100 ACADEMIC TRAINING
Multiparticle phenomenology
- H. M. Chan
2nd lecture

1415 MATHEMATIQUES
APPLIQUEES.
Introduction à l'analyse numérique.
F. Louis
2^o partie

1630 COLLOQUIUM
Management development in
research organisation
- D. Gration/ High Wycombe

1730 ENSEIGNEMENT GENERAL
Les pannes.
R. Carreras
2e leçon

2.2

3.2

4.2

1100 PHYSICS III SEMINAR
Nuclear correlations and
Glauber theory -
O. Kofoed-Hansen/CERN

1730 ENGLISH LANGUAGE CLUB
• Introductory meeting
Building 57 (Library)

Amphitheatre /bât. 500
Auditorium /bldg

Salle du Conseil /bât.
Council Chamber /bldg

Salle Théorie /bât.
Theory lecture room /bldg

lieu selon indication
place as indicated

s

weekly calendar

1970

**JEUDI
THURSDAY**

29.1

**VENDREDI
FRIDAY**

30.1

**SAMEDI
SATURDAY**

31.1

11 00 APPLIED PHYSICS
Introduction to particle acce-
lerators .
- F. Bonaudi
6th lecture

13 00 ENSEIGNEMENT GENERAL
Science pour tous
Eau, sel et foudre.
R. Carreras

14 15 ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
Introduction au calcul matri-
ciel
R. Gouiran
4e leçon

Visites commentées CERN
Guided tours

Renseignements définitifs :
tableau d'affichage bât.ADM

Final arrangements :
ADM Building notice board

5.2

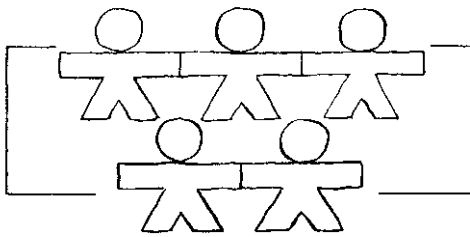
6.2

7.2

Dernier délai pour insertions :
Mercredi 12h.00

Deadline for insertions :
Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4102



association du personnel

MUTUAL AID FUND

A Mutual Aid Fund exists at CERN, the purpose of which is to provide assistance to CERN personnel and their families. Copies of the General Regulations of the Fund are available at the Staff Association Secretariat and at the Welfare Section. The Management Board of the Mutual Aid Fund is composed of the following persons :

BAARLI J .	DI	MAGNY R.	SB
BLOCK F .	MPS	MALMUSI A.	DI
CARREAU JJC.	PE	RAZUREL R.	SB
LOUVRIER G.	Mme	PE	

Requests for or proposals of assistance may be addressed to any Board Member. All requests are treated confidentially.

The members of the present Management Board will remain in office until the next Annual General Assembly of the Staff Association. At this assembly the staff will elect new members.

Any staff member willing to be a member of the Management Board of the Mutual Aid Fund is hereby invited to inform the Staff Association Secretariat as soon as possible.

CHALET DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX A PLANACHAUX (CHAMPERY) Information

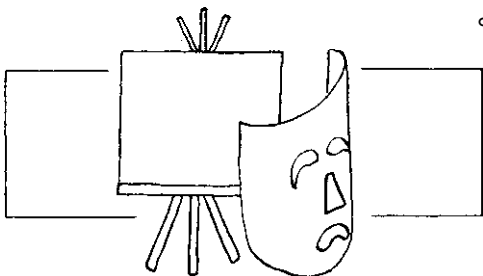
OUVERTURE :

L'ouverture du Chalet a eu lieu le 20 décembre 1969, comme prévu au moment de l'élaboration du projet définitif. Dès le début, toutes les installations - électriques, sanitaires, chauffage, cuisine, radio, chaîne stéréo etc.. fonctionnent normalement.

Les fonctionnaires internationaux et les membres de leur famille qui ont déjà profité de ce nouveau service social, sont rentrés à Genève très satisfaits. On en trouve des traces dans le Livre d'Or du Chalet. Les réveillons de Noël et de Nouvel An se sont déroulés dans une excellente atmosphère. Dans la nuit de la St Sylvestre, tous les habitants de la région de Planachaux sont venus à notre Chalet rejoindre leurs nouveaux voisins internationaux. Le 1er janvier, M.M. MARIETAN, Président de la commune de Champéry et M. F. BALESTRA, Président de la Société de développement de Champéry, sont venus présenter leurs vœux. En outre., ils ont exprimé leur admiration pour les architectes qui, dans des délais remarquablement courts, ont pu réaliser une construction aussi importante et de si haute qualité que les Champérolains nomment maintenant : "Chalet des trois toits".

RESERVATIONS

Les réservations continuent suivant le système adopté (par téléphone, tous les matins de 9h30 à 11h30, tél. 34.60.11 poste interne 2574). La période des réservations comprend maintenant les mois de janvier à août 1970 (des chambres sont disponibles pour ces 8 mois). Les intéressés sont priés de se procurer le formulaire de réservation au Secrétariat de leur Association du personnel et de téléphoner au Secrétariat du Chalet pour fixer la date de leur séjour. La durée des séjours prévue est en principe d'une semaine mais des séjours plus longs peuvent aussi être demandés sur la base d'une réservation provisoire qui sera confirmée ultérieurement. Le même système des réservations provisoires à être confirmées ultérieurement, est valable pour les réservations de week-ends.



activités culturelles

association du personnel

SPECTACLES

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION

Lundi de 8h30 à 12h00

Mercredi et vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h.

	PATES	SPECTACLES.	DELAIS/DEADLINES.
LA COMEDIE	31.1. et 1.2.	LE PRIX d'Arthur MILLER	à partir du 26 janvier jusqu'à épuisement des abonnements,.....
GRAND THEATRE	5 et 8 février	<u>ANTIGONE</u> de Carl ORFF opéra	à partir du 26 janvier jusqu'à épuisement des abonnements.....
	18 février	<u>S AMY MOLCHO</u> , grand mime israélien.....	4 février - 17 heures
VICTORIA HALL	15 février	<u>Serge REGGIANI</u> , récital.	30 janvier - 12 heures
	1er mars	Récital <u>Georges BRASSENS</u> ,	11 février.17 heures
	10 mars	Récital Jo DASSIN	20 février - 12 heures
	14 mars	Récital Gilbert BECAUD	20 .février - 12 heures
CASINO THEATRE	26-27 février 3-4-10-12 mars	LA REVUE 1970 de Denis Michel et Claude Fradel	6 février - 12 heures
THEATRE DE CAROUGE	5 et 18 mars	LE JARDIN AUX BETTERAVES de Roland DUBILLARD	20 février - 12 heures
THEATRE DE L'ATELIER	8-12-15-18-21 25T?7.février	CABARET No 2 - LIGUAREL de Michel VIALA	30 janvier - 12 heures
	11-12-13-14 mars	Récital <u>Serge KERVAL</u>	27 février - 12 heures
THEATRE DE LA COUR ST PIERRE	13 février	OUARTETTO;ITALIANO.	2 février - 12 heures
VICTORIA HALL	10 février	<u>Georges MOUSTAKI</u> .	26 janvier .- .12 heures
PETIT THEATRE DE CONFIGNON	5 et 6 février	<u>RICET.BARRIER et ANNIE COLETTE</u>	30 janvier - 12 heures

Pour information ;

LES TRETEAUX DE MEYRIN présentent MASCARIN - le 23 janvier à 20h 30 - Salle Communale de Meyrin.

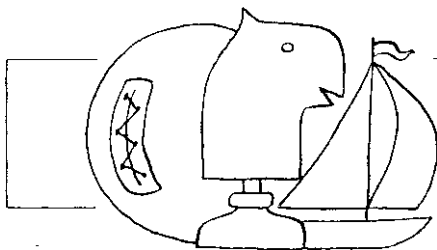


PHOTO CLUB

CONCOURS ANNUEL

INSCRIPTION AU PHOTO-CLUB

clubs

association du personnel

Nous apportons une précision qui a été omise dans le règlement :
Les épreuves doivent comporter au verso un ou deux anneaux qui per-
mettent leur suspension aux panneaux d'exposition. Ces anneaux se
trouvent au Grand Passage, à la Placette ou dans les magasins photo.
Rappelons que les épreuves et diapositives devront être déposées au
plus tard le LUNDI 27 JANVIER.

Nous informons les personnes qui désirent adhérer au PHOTO-CLUB du
CERN qu'elle doivent utiliser le bulletin d'inscription ci-dessous
(cotisation annuelle : 20 F)

NOM PRENOM

DIV.

TEL

Je suis membre du personnel du CERN - boursier - visiteur (*) et désire
devenir membre adhérent au PHOTO-CLUB .

Je n'ai aucune expérience en photo (*)

Je connais les rudiments de la photo (*) (*) rayer les mentions

J'ai déjà une sérieuse expérience en photo (*) mutiles

Je réglerai ma cotisation à réception de la formule de versement du
PHOTO-CLUB Signature :

A retourner à Yves BENARD - Div DD.

SKI CLUB

SLALOM GEANT (Enfants très facile)

SAMEDI 24 JANVIER (La Faucille) COURS DE SKI - matin et après-midi

DIMANCHE 25 JANVIER à CROZET

Inscription à la permanence vendredi 23 janvier.

Rendez-vous à l'arrivée du télécabine à 10h30,

Proclamation des résultats et distribution des récompenses à 16h00 au restaurant,

SORTIE DU CLUB

DIMANCHE 25 JANVIER - CROZET

FOOTBALL CLUB

ERRATUM

Dans le classement final du Groupe I, il faut lire

2e NPA (TCL) 22 points

5e MPS I 20 points

Les autres résultats restent inchangés.

BOWLING CLUB

Il a été perdu au Restaurant, du Bowling, un porte-clés avec fourre brune (3 clés et un porte-étiquette sans nom). Ceci a probablement été perdu lors de notre souper le lundi 15 décembre. Prière de le réclamer à M. RENEVEY - tel 4414.

GAMES CLUB

DARTS

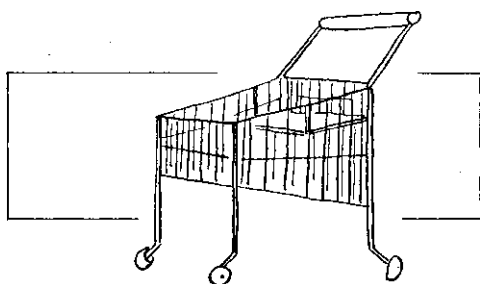
"here will be a second meeting: in the 3RN Canteen on

3DNESDAY 28 January at 17.30 hrs

All potential DARTS players are cordially **invited**. For further information please contact :

R. Rotelli - tel. 4501

R.3errid.ee - tel. 2019



cooperatives

INTERFON

HEURES

d'OUVERTURE

Dès maintenant le magasin sera de nouveau ouvert du lundi, au vendredi de 16h à 19h, le samedi de 10h à 12h. Les heures d'ouverture du bureau restent fixées au lundi - mercredi - vendredi de 13h30 à 15h.

L'INTERPHONE

No 24 paraît cette semaine et vous parviendra à domicile. Les sociétaires ayant régularisé leur part sociale après le 1er décembre recevront ce journal par courrier interne.

Dans ce journal : vente sur inscription de draps de lit et couvertures - articles en stock magasin.



restaurants

SEMAINE

26i 12.1970

WEEK

N° 1 CO-OP (Administration)		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Quenelles de brochet	Boeuf Miroton	Steak Bercif Pommes Allumettes Epinards
Mardi	Tuesday	Spaghetti Napolitaine Salade	Fish and Chips	Fricassée Genevoise Pommes Mousseline Carottes glacées
Mercredi	Wednesday	Saucisse grillée Rosti	Hamburger ketchup Pommes Rissolées	Rôti de veau au romarin Gnocchi Petits Pois
Jeudi	Thursday	Moules Marinière	Goulash Hongroise Pommes Nature	Côte de porc Charcutière Pommes Parmentier Chx de Bruxelles
Vendredi	Friday	Welsh Rarebit Pommes Alouettes	Marée du Jour	Escalope Cordon Bleu Cornettes au parmesan Salade
N° 2 TORTELLA (Provisoire)		fr 3,30		
Lundi	Monday	Escalope Milanaise Spaghetti	Thon Niçoise Endives braisées	Entrecôte grillée
M a r d i T u e s d a y		Calamarès frits Sauce tartare	Tournedos Rossini Paubergines à la Romana	Emincé de veau aux champignons
Mercredi	Wednesday	Assiette paysanne	Sanglier d'Alsace Polenta	Epaule de veau Pommes Boulangère
Jeudi	Thursday	Moules Marinière	Escalopine aux champignons Petites Pommes persillées	Tranche de Cabillaud
Vendredi	Friday	Gigot d'agneau aux herbes de	Brodetto di Scampi Spécialité du Patron	Rognons flambés flambés
Samedi	Saturday	Côte de porc poêlée	Omelette aux lardons	Poulet grillé
Dimanche	Sunday	Chipolata aux oignons	Foie Vénitienne	Entrecôte au poivre